

Lettre L 2^e édition. 27/08/20. Environ 290 entrées.

LA BODEGUITA DEL MEDIO : Bar. Restaurant réputé à la *Habana Vieja* du côté de la cathédrale, C. Empedrado #207 % Cuba y San Ignacio. Ambiance bohème et improbable. Sanctuaire du cocktail Mojito. Des gens célèbres y ont laissé leur signature sur les murs, dont Ernest Hemingway. Une rénovation de 2021 a effacé 60 ans de signatures ! Le nom *Bodeguita del Medio* est devenu une licence. On trouve un établissement du même type à Santiago de Cuba *calle Enramadas* et dans différentes capitales du monde dont Londres et Paris.

LA BOLITA : Jeu de charade avec des paris à distance sur les numéros traduits en symboles, par ex. des animaux.

LA CAÑONA (A) : De force.

LA CHINA : Surnom offensant donné à Raúl Castro.

LA HORA DE LOS MAMEYES: Diction qui a surgi au 18^e siècle, à la prise de La Havane par les anglais. A cette époque l'uniforme britannique était une veste rouge et un pantalon noir; les havanais les surnommaient *mameyes*. Pour la défense des murailles contre les pirates et autres attaques, on fermait les portes à 21 heures, cette fermeture était annoncée par une canonnade depuis la forteresse du Morro. On renforçait également les patrouilles et on appela cette canonnade l'heure des *mameyes*.

LA META : La police.

LA MONA : Voiture de police.

LA NENA QUIERE CARNE NA' MA' : La demoiselle cherche à faire l'amour.

LA PARTIERON : Fille qui a perdu sa virginité.

LA PUERCA QUE SE COMIÓ EN ESCAPARATE : Litt. "la truie qui a été mangée dans une vitrine". Conte ou histoire invraisemblable.

LA VELOCIDAD : Compteur de vitesse d'automobile.

LABANA : Contraction de *La Habana*, La Havane.

LABIA : Personne qui domine son discours, ou qui parle en langage choisi.

LABIA (LA) : Conversation orale aussi au téléphone.

LACA : Substance résineuse

LACÓN : Partie de devant des pieds de porcs cuisinés et servis en sauce.

LACRUÁ : Baron La Croix (*Bawon Lakwa*). Esprit ou *luá vodú* de la famille des guédés. Il accompagne les âmes défuntés au cimetière sous la forme d'un papillon noir. À Cuba, il est sollicité par les vaudouissants pour des actes de divination ainsi que pour détecter les mauvaises intentions et sorcelleries.

LADILLA : Personne qui ennuie beaucoup.

LADILLA (SER UNA) : Personne dérangeante ou enquiéneuse.

LADINOS : Dans la société coloniale, Noir venu d'Espagne, particulièrement Andalousie, pratiquant la langue espagnole. Ses enfants sont des *criollos* puis des *reyoyos* dans les générations suivantes. (*de latinus, latin*)

LADITA : Diminutif pour voiture de marque Lada (répandue sous l'influence soviétique).

LADO (DAR DE) : Mettre une personne sur la touche. Virer. Sortir un objet de la circulation.

LADRILLITO, LADRILLO : En danse, pour signifier un espace très réduit pour le mouvement des pieds, comme la surface d'un mouchoir. *Litt. Sur un petit carreau.*

LADRILLO : Nom donné à des aliments en forme de cube ou de brique.

LADRILLO : Aliment très dur. Par assimilation à la brique ou au béton.

LADRILLO : Document épais et compliqué voire indigeste. Un « pavé ».

LAGER, LAGUER : Bière de fermentation basse ou simplement synonyme de bière en général.

LAGARTO CAÏMAN : Caïman de Cuba (*Anolis vermiculatus*). À ne pas confondre avec le crocodile qui est différent.

LÁGUARTO : Bière (*Cubanisme populaire*)

LAGUITO No 1 : Type de taille de cigare havane fait main, saveur moyenne à forte. Longueur 7 ½ pouce (192 mm) Calibre (*Cepo*) 38 (15,08 mm).

LAGUITO No 2 : Type de taille de cigare havane fait main, saveur moyenne à forte. Longueur 6 pouces (152 mm) Calibre (*cepo*) 38 (15,08 mm).

LAGUITO No 3 : Type de taille de cigare havane fait main, saveur moyenne à forte. Longueur 4½ pouces (115 mm) Calibre 26 (*cepo*) (10,32 mm)

LAINOP : Cubanisme pour *line-up*. Chaque équipe de base-ball doit obligatoirement annoncer l'ordre dans lequel doit « *batear* » ses membres.

LAJA : Pierre lisse (*Terme de marine du portugais*).

LALA : Dernière épouse de Fidel Castro avec laquelle il a cinq enfants dont certains vivent entre Cuba et l'Espagne.

LALALEO CORREADO : Litt. "vocalise bien sanglée". Séquence de vocalises monosyllabiques ou en onomatopées dans une chanson. Intervient en introduction des chants *abakuá* et de rumba *guaguancó*.

LAMENTO CUBANO : *Guajira* qui critique les maux sociaux du pays, composition d'Eliseo Grenet. Interdite par le président Machado en 1932.

LAMER : Passer la langue pour lécher sur un verre ou un récipient.

LAMER : Sexe oral. *Vulgaire*. V. *Mamar*. *Chupar*.

LAMPA : Lampe néon ou led qu'on recharge sur le secteur.

LAMPUSO : Sans vergogne. Se mêle de ce qui ne le regarde pas. (*Cubanisme venu de l'Extremadure*)

LANA : Argent fric.

LANCERO : Modèle de cigare cubain.

LANCHA : Barque ou petite embarcation. (*Venu du malais/portugais*)

LANCHAS : Grand pieds ou grandes chaussures.

LANCHERO : Passeur sur des vedettes rapides entre Cuba et Etats Unis. Trafiquant en bateau.

LANCHITA (LA) : Bac de traversée du port de la Havane, vers Regla, ou Casablanca. Coûte 1 CUP. Fouille à l'entrée. Transporte les vélos.

LANGOSTA ESPINOSA : Langouste. De grande taille à Cuba (*Panulirus argus*). Chair blanche qui prend une couleur rouge à la cuisson.

LANGOSTA MARIPOSA : Recette de langouste. Faire une coupe en long et peu profonde dans la queue de la langouste. Aplatir pour que cela vienne comme un *biftec*. Mariner dans les règles. Ensuite mettre à la plancha à feu lent 5 mn d'un côté et 5 mn de l'autre. Glacer de l'ananas avec du beurre et du rhum. Baigner la queue dans une sauce faite de sauce anglaise, beurre et jus de citron. Orner avec l'ananas glacé et des amandes grillées.

LANGOSTA NARANJA : Langouste orangée de la côte nord de La Havane (*Enoplometopus antillensis*).

LANGOSTA VARADERO : Recette de langouste. Couper une queue de langouste en médaillons moyens sans enlever la carapace. Laisser mariner et mettre les morceaux à feu vif pour les saisir. Flamber au rhum et éteindre avec du vin blanc. Cuisiner 10 mn dans de la sauce créole. Ajouter de la sauce selon le goût, tabasco ou sauce anglaise.

LANGOSTINA : Petit crustacé similaire à la crevette (*camarón*). Couleur gris foncé chair très prisée.

LANZARSE DE BARRIGA : Action désespérée pour atteindre un objectif. (Du base-ball) V. *Tirarse de barriga*.

LAPA : Mollusque gastéropode comestible qui vit dans les roches de la côte.

LAPA : Personne qui cherche obstinément la compagnie de quelqu'un d'autre.

LAROYE, ECHÚ ALAROYE : L'un des avatars d' *Eleguá* (santeria).

LAS MERCEDES : Fête en l'honneur de *Yemayá* et *Oshún* le 24 septembre.

LASAÑA: Lasagnes. Plat formé de couches de pâte de farine intercalées de viande et de légumes. (*De l'italien lasagna*).

LASCA : Tranche fine de nourriture : fromage ou jambon. À Cuba on emploie aussi le terme de *lonchas*, V. *Lonchas*.

LASQUEADORA : Machine à couper le jambon ou autres charcuteries.

LASQUEAR : Couper de la viande ou autre en tranches fines.

LATA : Boîte en métal de conserve ou de boisson. Utilisée comme brasero portatif pour griller les cacahuètes par les vendeurs de rue.

LATA (DAR LA PATADA A LA LATA) : Mourir.

LATA (DAR LATA) : Ennuyer. Répéter toujours la même chose.

LATA (TREMENDA) : Personne qui n'arrête pas de parler.

LATERIO, LATERIA : Aliment en conserve. V. *Comida de lata*.

LATICA (CERVEZA DE LATICA) : Bière en boîte.

LATINO (EL) : Contraction pour dénommer le stade Latinoaméricain ou *Coloso del Cerro*. Le stade de base-ball le plus important de La Havane.

LATÓN : Prison.

LAUD : Cordophone d'origine arabe (oud), utilisé dans la musique populaire campagnarde, comme le *punto güajiro*. Luth à 12 cordes, chacune accordée par deux.

Caisse de résonance légèrement bombée. V. Lexique des instruments de musique cubains. <http://www.ritmacuba.com/instrumentsCuba.html#Laud>

LAVADO, LAVADA : Personne mulâtre de peau claire V. *Blanconazo. Trigüño, Colorado, indio*.

LAVAR EL SANTO CON OMIERO : Cérémonie dans laquelle les fidèles reçoivent des herbes fraîches dont ils doivent prendre soin, chacune d'elle correspondant à une divinité et destinées faire l'eau sacrée. Les *santeros* mettent en morceau les herbes dans une marmite de terre en chantant la prière correspondante. Dans l'eau sacrée qui correspond à chaque divinité se lavent les pierres, les coquillages, les colliers et autres attributs des divinités. Lors de la cérémonie d'entrée dans la religion du novice, il se baigne dans cette eau ou la boit. (Santería)

LAVARSE : Trempage d'un collier ou bracelet religieux dans le sang d'un animal sacrifié avant la cérémonie de consécration de l'objet. V. *Enguagarse*. (Santería)

LAVATÍN, LAVATINES : Teinturier. Laverie automatique.

LAVAZAS : Eaux sales de rinçage de lessive ou autres lavages. V. *Bacia. Espuma*.

LE DIERON TRES PASADAS Y LO TIRARON AL TANQUE : Litt. "Ils l'ont passé trois fois et l'ont jeté dans la citerne". expression pour indiquer que quelqu'un est noir ou très noir. Cf « *retinto* » ou « *zaino* ».

LE GUAGUA A EL / ELLA : Ils l'ont envoyé chier.

LE RONCA EL MANGO ! : Litt. "Il ronfle la mangue". Expression de surprise, admiration ou désagrément. Littéralement ne veut rien dire.

LEBE : Regarder.

LEBISA : Poisson de chair comestible, caractérisé par un corps plat et des nageoires pectorales très grandes qui relient la partie antérieure avec la tête de façon à ce que le

corps soit presque circulaire.

LEBISA : Poisson de la famille des raies de couleur marron. Comestible. La peau, une fois desséchée sert d'abrasif. V. *Guayo*.

LEBRANCHO : Poisson marin osseux, de corps presque cylindrique, tête aplatie vers le haut. Chair recherchée.

LEBRILLO : Vase rituel en terre avec un couvercle avec ou sans décoration pour contenir les attributs des divinités. (Santería) V. *Cazuela. Sopera. Tinaja*.

LECHAL : V. *Mamón*.

LECHAL : Petit mammifère sacrifié encore à la mamelle pour une préparation culinaire cubaine. V. *Mamón*.

LECHE : Sperme.

LECHE DE VENUS : Fleur d'hibiscus variété jaunes et blanches (*Hibiscus rosa sinensis*). V. *Cayena. Marpacífico. Flor de chivo. Marserena. Guasintón. Cupido. Amapola. Hercules. Borrachona. Camelia. Tulipan tropical. Malva de China. Sangre de Adonis*.

LECHE QUEMADA: Boite de lait condensé sucré fermée bouillie au bain-marie. V. *Flan de leche condensada. Fanguito*.

LECHERA : Marque commerciale d'un lait condensé cubain.

LECHERA : Pot à lait en métal ou en porcelaine.

LECHITA : Nom populaire de *crema de vie*. V. *Crema de vie*.

LECHO : Ensemble d'aliments divers sur un plateau.

LECHÓN : Porcelet de moins de 30 kg grillé sur la braise. Nourriture favorite des Cubains.

LECHONATO : Diminutif de petit cochon de lait.

LECHOSA : Herbes de forêt. (*Euphorbiacées*). On appelle aussi *lechosa* la papaye ou *fruta bomba* dans la région de Maisí ou en plaine.

LECHOSO : Arbre du papayer, ou fruit du papayer.

LECHUGA (FRESCO COMO UNA LECHUGA) : Litt. "Frais comme une laitue". Frais comme un gardon.

LECHUZA : *Tyto alba furcata*. Chouette, rapace nocturne. Espèce endémique. Quand on entend son cri on doit dire « *Sola vaya* » et baisser les yeux pour éloigner les maléfices. V. *Siguapa*.

LECHUZA : Personne avec des yeux globuleux. Celui qui nous amène la mauvaise chance. V. *Ojú de sapo, Mirón, Lechuza*.

LECTOR TABAQUERIA : Personne qui lit des ouvrages à voix haute dans les ateliers de roulage du tabac pendant que les ouvriers (*Torcedores*) travaillent.

LEGBA, LEBA : Esprit vodou (*luá*) des chemins. Reçoit les premières invocations dans les

cérémonies. (*Vodou cubain*)

LÉGISLA Y PONTE PIEDRA : Réveille toi et donne l'alerte (*variante: Espabilate y ponte alerta*).

LEGUEDÉ : Surnom donné au tambour aigu de l'instrumentarium *radá*, utilisé par les communautés haïtiennes de Cuba. Petit tambour unimembranophone à piquets, il est joué avec deux baguettes et assure un flot continu ayant pour but de stabiliser la vélocité musicale de l'ensemble. Le surnom *leguedé* est une onomatopée, mais aussi un moyen mnémotechnique de retrouver la cellule rythmique à jouer (le-gue-dé).

LEIJA : Eau de javel (*esp*).

LEÑA : Membre viril.

LENGLESÚ : Esprit sylvestre réputé violent. Lors d'un sacrifice animal à Lenglesú, on lui offre la tête, les pattes et la queue. Le vodouisant possédé par Lenglesú peut ingérer une grande quantité d'eau de vie pimentée (*kimanga*). (*Vodou cubain*)

LENGUA : Pour parler du dialecte *ñañigo*. « *saber lengua, hablar lengua* »

LENGUA (HABLAR) : Pour l'adepte d'une religion afro-cubaine, parler en utilisant des mots ou locutions africaines. Parler en langage secret (*santeria, palo monte, abakuá, vodou*).

LENGUA (METETE LA LENGUA EN EL CULO) : Tais toi un peu. Ferme-la.

LENGUADO : Diverses espèces marines comestibles. V. *Tapa culo*.

LENGUADO : Poisson marin osseux de corps asymétrique, presque plat à la chair comestible appréciée.

LENIN (LA). Lycée de formation des élites près du parc Lénine. V. IPVCE, Vladimir Illich Oulianov.

LENIN (PARQUE LENIN) : Grand parc d'attractions au sud de La Havane.

LENTÓ : Esprit vodou domestique. Protège le foyer, se loge dans la sonnette ou le marteau de porte. En Haïti, *Jeneral Lento* est associé à *Bawon Samdi*. (*Vodou cubain*)

LEOCADIA : Personne folle, tordue. (*cubanisme*)

LEOCADIA LA MEDIUM : Leocadia Perez Herrera. Célèbre médium de La Havane enterrée au cimetière de Colón le 3 juin 1962 (Cartel SE18 Campó Común). Visitée le 19 mars jour de la Saint Joseph.

LEONERA : Cage de punition au soleil sur un toit dans une prison. (*Carcéral*)

LEOPARDO (SOCIEDAD DEL) : Société du léopard. Nom d'une société secrète de la côte du Calabar (sud du Nigeria, ouest du Cameroun). Sociétés basées sur l'aide mutuelle entre les membres. (*Leg africain subsaharien*). Appelées Ekpé, Egbo (*société du léopard*). V. *Ékpè. Abakuá. Nañigos. Potencia*.

LEOTARDO : Collant de femme en licra qui moule le fessier. V. *Licra*.

LEPERO MAJADERO : Personne qui sait saisir les bonne occasions sans trop rien faire.

Opportuniste.

LEPERO, LEPERA : Personne intelligente (*XIX^e siècle*)

LEPEROS : Nom péjoratif pour un espagnol. V. *Gallegos*.

LERÉN, LLERÉN : Plante dont les tubercules appartiennent au régime alimentaire des indiens précolombiens.

LERI : Tête. (*Lucumi*)

LERI DE IKÚ : Tête de mort.

LETRA DE CAMINO QUE MARCA LA LETRA o ODÚN : Histoire de vie d'une divinité dont on doit tirer un enseignement ou des recommandations.

V. *Patakín*. (Santeria)

LETRA DEL AÑO : Conseils et recommandations annuelles à caractère national, élaborés selon les rites de divination des babalawos cubains. Très populaire.

LEVANTAR EL PIE : Foutre le camp. Partir vite.

LEVANTAR, LEVANTAR EL SANTO : Rituel dirigé vers un orisha (Santeria).

LEY 109 : Code de la route.

LEY DE AJUSTE CUBANO : Loi d'exception des États-Unis pour l'accueil des Cubains sur leur territoire avec une demande d'asile donnée de facto.

LEZNA : Membre viril.

LIANET : Femme arrogante, infatuée d'elle même.

LIBORIO : Comme l'oncle Sam est le symbole de l'Amérique, Liborio est le personnage humoristique qui symbolise le peuple de Cuba. Figure emblématique qui personnifie le paysan cubain. L'équivalent du Saint Jean espagnol, John Bull anglais, Astérix ou Superdupont français, ou Oncle Sam des Usa V. *Cuba y Liborio*.

LIBRA : Livre cubaine. Unité de mesure de poids espagnole qui vaut 16 onces ou 460 grammes utilisée encore de nos jours à Cuba. À distinguer de la livre du système métrique.

LIBRETA : Cahier d'écolier.

LIBRETA : Nom du carnet où sont notées les notes et les formules rituelles du dialecte *ñañigo*, à usage des fidèles de ce culte.

LIBRETA : Registre tenu par ses gardes du corps, où étaient consignés quotidiennement les faits et gestes de Fidel Castro.

LIBRETA DE ABASTECIMIENTOS, LIBRETA : Carnet de rationnement que possède chaque cubain pour les produits de première nécessité, attribués mensuellement par l'État.

LIBRETAS DE SANTERO : Carnets de thésaurisation où les descendants d'esclaves avaient coutume d'écrire pour y laisser les histoires et les fables de leur lointaine terre africaine. Grâce à ce livret, ils ont pu sauver une bonne partie de leur culture et l'enrichir des apports caribéens. (Santeria)

LIBRETAS : Livres manuscrits utilisés par les pratiquants pour étudier les religions africaines en Amérique.

LIBRO SAGRADO, LIBRO SAGRADO DE IFÁ. Registre à caractère secret de tous les faits avec les signes respectifs pour les différents temples qui pratiquent le culte d'Ifá. Une version de cet ouvrage a été digitalisée, imprimée et circule dans le milieu religieux sous le nom de *Tratado enciclopédico de Ifá*. Sous l'autorité de Adalberto Garcia Baña (*Ifá Lade*) publié dans la collection Ekutele. (*Sacerdoce de Ifá*)

LICRAS : Nom d'une sorte de tissus ressemblant à de la soie synthétique et les vêtements ou collant très ajustés portés par les Cubaines. V. *Leotardo*

LIDEAR : Diriger. Mener.

LIDER MAXIMO (EL) : Pour nommer Fidel Castro.

LIGADA : Ganse de corde. Art des nœuds (*Marine*) V. *Cosidura*.

LIGAR : Conquérir une femme. (*américanisme*).

LIGAR : Mélanger plusieurs produits liquides.

LIGAR : Rassemblement de personnes de comportement similaire.

LIGAR : Victoire amoureuse sur la femme désirée. *Populaire*

LIGAZÓN : Mélange de plusieurs produits.

LIGERO : Une des 5 sortes de feuilles de tabac qui viennent dans la fabrication des cigares havanes faits à la main. Pour utilisation dans la tripe ou tabac haché.

LIGHT RUM : Rhum cubain original obtenu pour la première fois à Santiago de Cuba au XIX^e siècle pour la marque Bacardi. Avait été conçu pour être adapté au marché international. Doux, arôme subtil et agréable : V. *Ron suave*.

LIGUE : Rendez-vous

LIJA (DAR SE) : Se donner de l'importance. (*Cubanisme*) V. : *Dar se bombo. Dar se caridad. Dar se tonelete. Darse una patada*.

LIMA : Variété tropicale d'un citron *Citrus limeta* de petite taille de couleur verte, utilisé en cocktail.

LIMA : Chemise jaune comme un citron.

LIMAR, LIMADO : Affûtage de couteau. V. *Empalmar. Afilar. Despalmar. Amolar*.

LIMON (EXPRIMIDOR DE LEMON) : Presse-citron.

LIMONADE CLARETE : Cocktail préparé dans un verre bas. Contient sucre, jus de citron, eau naturelle et vin rouge.

LIMOSNA CON ESCOPETO : Demander une faveur avec arrogance en pensant que cette faveur va être accordée, sans se donner la peine de remercier.

LIMOSNAS : Mendicité. Manche.

LIMOSNERO : Mendiant.

LIMPIA RACINES : Variété de poisson.

LIMPIAR EL FUSIL, LIMPIAR EL SABLE : Réaliser le coït pour un homme. V. *Clavar. Enganchar. Ensartar. Hincar. Mojar. Repartir leña. Dar barra. Dar barreta. Dar con el cabo del hacha. Dar mandarria. Dar un fuetazo. Dar un paletazo. Dar un pingazo. Entollar. Marcar. Mater la puya. Pirabear. Rascar. Echarse al pico. Pasar por la chágara. Tocar con limón.*

LIMPIAR EL PLATO : Ne rien laisser dans son assiette. (*Cuba*) V. *Arrebañar. Poco faltó que le pasara la lengua en el plato.*

LIMPIEZA : Acte rituel de la *santería* qui consiste en une purification d'un patient ou d'un adepte, avant de le soumettre à une pratique rituelle. Également purifier une personne ou un lieu pour le mettre hors d'atteinte d'une influence néfaste. Comme son nom l'indique c'est un bain de plantes, de fleurs et de substances aromatiques. (*Cubanisme, legs africain*)

LIMPIEZA : Exercice religieux pour enlever les maléfices.

LIMPIEZA, LIMPIEZA RITUAL : Exorcisme. Peut se réaliser avec des herbes, des fleurs, des parfums, de la poudre de coquille d'œuf et autres substances. Selon les croyants sert à rafraîchir, attirer les bons offices ou la chance, ou encore éloigner les mauvais esprits. V. *Despojo, baño de purificación, sarayeyos.* (*Santería*)

LINDA (MI) : Ma très belle. S'emploie facilement sans familiarité.

LINEA : Unité de mesure de liquide de bar équivalente au mesureur. Une dose de boisson. V. *Trago.*

LINGUA SACRA : Langue sacrée pour le culte yoruba ou le culte *abakúa*.

LINGÜEÑA : Donner plus qu'on ne peut.

LINIERO : Ouvrier qui pose les lignes de téléphone ou électriques, Ouvrier qui pose ou répare les voies ferrées.

LIO : Désordre. Foutoir.

LIO : Embrouille.

LIO : Utilisé pour parler de drogue.

LIPIDIA : Discussion houleuse, ou scandale.

LIQUEY : Liqueur, spécialité des communautés haïtiennes (*Liquè* en créole haïtien). Boisson non alcoolisée élaborée avec de la cannelle, du miel, du jus de canne à sucre et d'autres ingrédients. On lui prétend des vertus aphrodisiaques. Seule boisson en offrande pour Ercili lors de la cérémonie de *luá blanch*.

LIQUIDO DE FRENO : Litt. "Liquide de freins". Rafraîchissement maison de couleur rouge.

LIQUIDO DE FRENOS : *Guachipupa* verte. Boisson à base de poudre diluée, de couleur verte. V. *Guachipupa*.

LIRIO DE MAR : Lyre de mer. Echinoderme marin *ophiuroides*.

LIRIO TRICOLOR : Petit arbre qui secrète du latex. Feuilles lancéolées au bout des branches. Présent sur les terrains secs, ou comme plante ornementale. V. *Franchipán. Suchel.*

LISA DE ABANICA: Poisson côtier comestible *mugil trichodon*. Assez bon.

LISA : Poisson de rivière semblable à la loche mais insipide (*Venu du catalan*)

LISA BLANCA : Poisson côtier comestible assez bon, *mugil curema* de la région de Manzanillo.

LISA, LISETA : Poisson marin osseux de taille moyenne. Il arrive de le trouver en eau douce.

LIVAIS : Porter une marque de jeans connue (Levis). Tout *pinguero* qui se respecte dispose d'une paire de Levis. C'est un petit cadeau recherché des prostituées ou gigolos occasionnels.

LIVRA : Livre. Unité de poids cubaine pour les aliments. Vaut 480 gr.

LAMA : Lama. Variété domestique du guanaco qui est un peu plus petite (*Venu du quechua*)

LLAMA (A ESE TIPO ES UNA LLAMA) Ce type est une mauvaise engeance. Un sale type.

LLAMA (ESTAS EN) : Personne ne te regarde. Tu es moche.

LLAMAS (ESTAR EN) : Être dans une histoire compliquée

LLANERO : Amateur de plantes ou de jardin.

LLANTA : Tambour de frein de camion servant de percussion ambulatoire dans les congas de carnaval orientales.

LLANTA DE GOMA : Personne qui a de grands pieds (*Cubanisme*)

LLANTAS : Chaussures de femmes à haut talons.

LLANTÉN : Plante médicinale, *Plantago major* commune dans les jardins et lieux humides de l'île. Employé en gargarismes contre les affections buccales et de la gorge.

LLANTÉN CIMARRÓN : *Echinodorus grisebachii*. Plante aquatique de Cuba.

LLANTO : *Toque de llanto*. Rythme *ñañigo* destinée à célébrer la mémoire d'un défunt ou à évoquer les esprits (*abakuá*).

LLAVE, LLAVE DE AGUA : Robinet d'eau courante V. *Grifo. Pluma. Pila.*

LLEGA Y PON (de) : Bidonville ou habitat précaire. Textuellement : *arrive et poses toi.*

LLEGARSE A UNO LA CHINA : Survivre à une disgrâce.

LLEGASTE QUE PARECES UNA TRONERA : Pour désigner une personne scandaleuse.

LLENANTE : Zone inondée par la marée montante. Marée montante. V. *Pleamar.*

LLEVAR : Contenir obligatoirement pour des ingrédients d'une recette.

LLEVAR SE EN LA GOLILLA : Action de faire l'amour physique.

LLEVASTELO VIENTO DE AGUA : Que s'en aille rapidement le pire.

LLORAO : Complainte, chanson triste.

LLORAR A MATERNIDAD : Pleurer sur ses malheurs.

LLORAS : Sucette. Bonbon avec bâton (*Mayari*) V. *Piruli. Caramelo santo. Cocaleca Carioca.*

LLOVER A CÁNTARO VIRAO : Très forte averse. V. *Aguacero. Estacazo de agua. Estacazo. Como se cagua le buey. Llovió más que el día que enterraron a bigotes. Humón. Palo de agua.*

LLOVER A TANQUE o CÁNTARO VIRAO : Forte averse. Pluie torrentielle. (*Ciego de Ávila, Yaraguay, Sancti spiritu*) V. *Estacazo. Aguacero. Humón. Vendaval de agua. Tablazo de agua. La están tirando de arriba. Están tirando agua por pipas. Abrieron las compuertas. Tesón de agua.*

LLOVIENDO : Petite pluie. (pluie forte = *aguacero*).

LLOVIÓ MAS QUE EL DIA QUE ENTERRARÓN A BIGOTES : Expression de mise lors d'une très forte averse. Lit.: « Il pleut encore plus que le jour des funérailles de Bigotes ». Le "Bigotes" de cette expression était le surnom de Fermín Salvochea (1842-1907), maire de Cadix. V. *Estacazo de agua. Estacazo. Como se caga el buey. Aguacero.*

LLOVISNADA : La bruine V. *Chinchín.*

LO DEJARÓN BLANQUITO DESNUDO Y CON UNA MANO ALANTE Y OTRA ATRÁS : se dit d'une personne qui a été dépouillée.

LO MANDO A MATAR : Vulgairement avoir été dénoncé à la police.

LO QUE MATÓ FUE ALCOHOL : Deux personnes se battent et l'une d'elle a le coup de grâce qui la met à terre.

LOA, LUÁ : Esprit, divinité dans le vodou des communautés haïtiennes de Cuba. Plusieurs panthéons, correspondant à des ethnies d'Afrique de l'ouest (*radá, petro, daomé, guedé, congo, ibo*). Grande variété de *luaces* dont des incontournables, mais également d'autres spécifiques à une seule famille ou à une communauté.

LOA : Esprit positif ou négatif qui prend possession des gens ou des animaux.

LOANGO : Nom d'un *cabildo* congo de Matanzas.

LOBO DE LA GUIRA : V. *Yeti cubano.*

LOBOS DE AULLAR APRENDE : Gens exerçant une mauvaise influence.

LOBOS DE UNA CAMADA : Appartenir à la même classe de gens.

LOCA : Homosexuel. Folle.

LOCO (AH ! PERO ESTE ESTA LOCO) : Quand quelque chose te dérange ou t'insulte.

LOCO (EL) : Surnom donné à Fidel Castro V. *Obdulio. El jefe. El commandante.* Etc...

LOCO COMO UNA CHIVA : Excité. Un peu fou.

LOCOMOTORA : Locomotive de chemin de fer.

LOFÓFORO : Mollusque de mer brachiopode bivalve.

LOGIA: Loge maçonnique. Local où se font les assemblées des francs-maçons.

LOLA (LA HORA QUE MATARON A ...): Lit. "L'heure où Lola a été tuée". Pour dire trois heures de l'après-midi. Dolores Oropesa, une jeune prostituée avait été poignardée à mort par un amant jaloux. Cela serait resté un simple fait divers, mais la fin d'un discours officiel, le président Grau San Martín consulta sa montre et s'exclama : "Merde! trois heures de l'après-midi, l'heure où Lola a été tuée!", ce qui assura la fortune de l'expression.

LOLITA POR SU HERMOSURA ! : Expression pour souligner qu'on a fait quelque chose un peu en force. V. *A la cañona. A su real gana.*

LOMBOAN FULA : Force de la divination et des vents (*Palo Monte*). Comparable à Saint François d'Assise et à *Orula*. V. *Kimbabula, Madioma, Mpungo, Lomboan Fula, Nsambia munalembe, Tonde, Daday, Padre tiempo, Mpungo.*

LOMO : Partie du dos du porc à Cuba avec ou sans os. Côtelettes.

LOMO (DOBLAR EL LOMO) : Travailler durement à des tâches difficiles. Devoir accepter quelque chose non désiré. V. *Morder el cordovan.*

LOMO (DOBLAR EL) : Travailler.

LONGANIZA : Saucisse analogue au chorizo mais plus fin.

LONGINA : Symbole de la femme cubaine, inspirée de Longina O'Farill belle mulâtresse contée dans chanson de Manuel Corona en 1918 (trova cubana).

LONJA : Édifice à usage de marché ou de centre d'affaires ou bourse de commerce.

LONJA PLEGADA : Tranche de viande dédoublée en deux sans aplatir.

LONJA, LONCHA : Tranches fines de nourriture à Cuba.

LONJEVO : Centenaire.

LONSDALES : Type de taille de cigare havane faite à la main de saveur agréable et de goût moyen à fort. Taille 6,1/2 pouces (165 mm) et calibre (*centro*) 42. (16,67 mm) V. *Cervantes.*

LORITO, LORO : Poisson marin de corps allongé et de diverses couleurs depuis le vert olive, jusqu'à vert bleu chez les adultes. Avec une tache noire sur le ventre. Atteint 40 cm de long.

LORO : Coton. Attribut de *Obatalá*. Symbole d'un grade et de la pureté (Santería).

LORO : Perroquet à plumes rouges (*Du caribéen roro*) Ses plumes servent d'ornements aux vêtements yoruba. Vient d'Afrique.

LORO. BABA CON SU LORO, FE : *Est venu le prêtre avec sa pureté.*

LOS HOMBRES DE RAÚL : Groupe de dirigeants qui sont dans le sillage de Raúl Castro.

LOS MUCHOS : Famille nombreuse qui vit dans un endroit exigü ou un *solar*.

LUGARÚ : Entité malfaisante dans l'imaginaire des communautés haïtiennes. Comme le zombi, elle peut être invisible et glisser dans les airs, revêtir une forme animale ou humaine. Apparaît suite à une action de sorcellerie, de punition envers une personne, pouvant aller jusqu'à sa mort.

LUÁ : V. *Loá*.

LUÁ CALFÚ, LUÁ CHEMIN : Esprit vodou à l'orée des chemins et des carrefours. Son nom le plus fréquemment utilisé est Leba ou Papa Leba. Lors de toute cérémonie, il est le premier invoqué et permet ou non la relation avec les autres divinités. On lui joue généralement un *yanvalú* (ou *vodú kasé*), en dansant le dos courbé en signe de soumission.

LUBANILLO : Grain de beauté. (*Argot cubain*)

LUCANCASI, LUKAMBÉ, LUKANSI : Le diable dans le culte *Palo Monte*. (*Afrocubain*)

LUCERO, LUCERO MUNDO: Dans le culte congo équivalent de Eleguá (Eshú) yoruba V. *Mundo cuatro vientos*.

LUCERO MUNDO : Entité comme l'*Anima Sola*, *Niño de Praga*, *Niño de Atocha*. Ouvre et ferme les chemins comme Eleguá de la *santería*. Pour les *mayomberos* c'est aussi le gardien de la lune et il se place à la porte des cimetières. (*Mythes afro-cubains*)

LUCES : De nombreuses apparitions lumineuses sont citées dans les légendes. *Luz en Pino* (*Palma Soriano*), *Luz del Monte Barreto* (*Almendares, La Habana*), *Luz en el Hoyo* (*Las Villas*), *Dos luces en combate* (*Santa Clara*), *Luz en la ceiba* (*Camagüey*). (*Légendes cubaines*)

LUCHA (COGER) : Se casser la tête.

LUCHA (EN LA) : Réponse à un bonjour ou un "comment ça va". V. *Ma' o meno'*, *Ahi*, *Fajando*, *Bién*.

(LA) LUCHA ROMPIÓ LA HUELGA : Lit. « La lutte a brisé la grève ». Danzón de Julio Barreto. Le titre se comprend quand on sait que la grève des quotidiens, suite à un mouvement social de grande ampleur et des émeutes à la fin des années 10 du XX^e s., fut brisée par le journal *La Lucha* (La Lutte).

LUCHAR : Gagner sa vie. (*cubanisme*)

LUCIA : Personne arrogante et altière. Propre à la région orientale de Cuba.

LUCIA : Manioc ou igname qui ne se blanchit pas avec une cuisson longue. (*Populaire*)

LUCIO : Poisson vorace d'eau douce analogue à la perche. Chair d'agréable texture et saveur.

LUCUMIS, LUKUMIS : Nom donné à Cuba aux descendants d'esclaves d'origine yoruba. Langue de ces esclaves venus du sud-ouest de l'actuel Nigeria ou de l'est de l'actuelle République du Bénin.

LUGÁN : Diable dans la religion vaudou. (*Vaudou*) V. *Baká. Djab.*

LUGÁN : Être démoniaque. (*Vaudou*).

LUKANKASI : Entité diabolique de la règle conga. (*Palo monte*)

LUKU-LUKU : Regarder (*De l'anglais look*).

LUKUANDA : Dieu (*Palo Monte*).

LULENO : Dénomination de Babalu-Ayé dans le panthéon mayombé. (*Afroclubain*)

LUMPEN : Personne d'un groupe social.

LUMPENPROLETARIANO : De couche sociale basse, sans conscience de classe.

LUNAR : Grain de beauté.

LUNGAMBÉ : Équivalent du mal. Équivalent du diable du christianisme dans la religion congo de Cuba.

LUNGOMBE, LUKANKANSE : Conception d'une entité négative de Nzambi, en de nombreux points analogue au démon catholique. (*Palo Monte*) V. *Kadiampembe*.

LUNGOWA : Bâton de goyavier pour le *baile de palo*, danse congo. V. *Garabato (Congo)*

LUPISAMBA E YUCA Y ÑAME : Appellation d'un un genre musical inventé par Sindo Garay pour donner l'illusion de paroles *congo*.

LUPUCHULERO : Personne assez mal tenue ou crasseuse. (*à confirmer*)

LUQUETE : Tranche de citron dans le vin. Rondelle de fruit en général.

LUZ BRILLANTE: Pétrole lampant. Pour les réchauds de cuisine et les lampes d'éclairage. Kérosène. V. *Gas. Aceite de carbón. Kerozene. Aceite quemado. Petroleo. (Cubanisme)*

LUZ DE LAS CENIZAS DE HATUEY : Le chef indien rebelle Hatuey fut brûlé par les Espagnols sur le bûcher. Un vent énorme emporta ses cendres sur la plaine de Yara, lesquelles se transformèrent en lumière. Elles apparaissent encore parfois avec grand bruit.